

CURRICULUM VITAE EUROPASS

Informazioni personali

Maria Grazia Pozzi

Docente di inglese (Certificazione TEFL) / Tutor DSA certificata dalla Regione Lombardia / Traduttore tecnico-scientifico

Data dal gen/2005 ad oggi libero professionista con P.Iva

- **Docenza, corsi** di inglese (certificazione TEFL) - supporto specifico ai DSA per la lingua inglese/italiana – **Tutor DSA** certificato da Regione Lombardia – **formazione docenti** inglese e DSA
- Traduttore **CTU** iscritto all'albo del tribunale di Como al nr. 1680
- Traduttore Iscr. **Ruolo Periti ed Esperti** CCIAA Como al nr. 951

Tipo di attività o settore lavoro autonomo (<http://it.linkedin.com/pub/maria-grazia-pozzi/4/763/bb0>)

- Settori di specializzazione
- *Insegnamento della lingua inglese:* regolare **docenza, corsi** di gruppo nell'ambito della **scuola secondaria/università**, corsi di **specializzazione post diploma (ITS)**, supporto **DSA, formazione docenti** per inglese-DSA, **formazione** aziendale
 - *Tutoring:* affiancamento al responsabile come **facilitatore** dei processi di apprendimento, organizzativi e di monitoraggio; valutazione e gestione **dinamiche di gruppo**; predisposizione materiale, punto di riferimento per corsisti/esperti; attività didattica di **supporto DSA** per l'inglese e materie umanistiche
 - *Traduzioni:* **tecnico-scientifiche, legali** (civile), **mediche** (cartelle cliniche, psichiatria, pediatria), editoriali

- Collaborazioni - libri tradotti
- **2014 – 2017** contributor **Huffington Post USA** (<https://www.huffpost.com/author/maria-grazia-pozzi>)
 - **Spia per caso** by Kenneth Eade – An Involuntary Spy (eco-thriller) (<https://tinyurl.com/w2m39fss>)
 - **La schiavitù contemporanea** di Tyler Taplin (<https://tinyurl.com/y9dfudrv>)
 - **Brevetto Oceano** (<https://bit.ly/3Vm1FRv>)
 - The Renewable City di Peter Droege, pubblicato da Edizioni Ambiente con il titolo **"La città rinnovabile"**, testo adottato nelle facoltà di ingegneria e architettura (<https://tinyurl.com/mrxpp2u6>)
 - **"Traduzione e media partecipativi"** di Chris Salzberg (<https://tinyurl.com/bdwdk6c6>)
 - 2008 – 2013 traduttore/autore per **Global Voices** (<https://tinyurl.com/m5498xc3>)

Esperienza professionale

Data	Marzo 2023 ad oggi
Posizione Ricoperta	Docente di inglese
Principali responsabilità	Insegnamento della lingua inglese nei vari livelli (A2-C1), formazione docenti su "inglese e DSA"
Nome del datore di lavoro	NET – New English Teaching , Caronno
Tipo di attività o settore	Docenza, formazione docenti
Data	Aprile 2021 ad oggi
Posizione Ricoperta	Docente di inglese
Principali responsabilità	Corsi preparatori all'esame di lingua inglese A2/B1/B2 per studenti DSA
Nome del datore di lavoro	Università degli Studi di Milano
Tipo di attività o settore	Docenza
Data	Novembre 2020 ad oggi
Posizione ricoperta	Docente di inglese per il biennio di specializzazione tecnologica post diploma
Principali responsabilità	Insegnamento della lingua inglese (B1/B2) generale e tecnica nel settore logistico per i corsi "Supply Chain" e "Logistica Sostenibile"; crediti formativi riconosciuti dalla facoltà di Ingegneria Gestionale dell'Università Cattaneo – LIUC, Castellanza
Nome del datore di lavoro	ITS Lombardo Mobilità Sostenibile – Case Nuove (VA)
Tipo di attività o settore	Docenza
Data	2019 ad oggi
Posizione ricoperta	Docente di inglese
Principali responsabilità	Corsi intensivi di general English per adulti nell'ambito della formazione continua aziendale
Nome del datore di lavoro	Fondazione Enaip – Cantù (Como)
Tipo di attività o settore	Docenza
Data	2018 - 2021
Posizione ricoperta	Docente di inglese
Principali responsabilità	Insegnamento della lingua inglese in classi inclusive, scuola sup. 2° grado
Nome del datore di lavoro	Fondazione Enaip – Cantù (Como)
Tipo di attività o settore	Docenza
Data	2018 – 2020
Posizione ricoperta	Docente di inglese - specializzazione tecnologica post diploma
Principali responsabilità	Insegnamento della lingua inglese (B1/B2) generale e tecnica nel settore logistico, corso "Tecnico Superiore per la mobilità delle persone e delle merci"
Nome del datore di lavoro	ITS Mobilità Sostenibile – Cantù (Como)
Tipo di attività o settore	Docenza
Data	Marzo 2019
Posizione ricoperta	Consulente
Principali responsabilità	Consulenza, analisi dei test di livello (inglese) e colloquio valutativo soggetti DSA
Nome del datore di lavoro	Università degli Studi di Milano
Tipo di attività o settore	Consulenza didattico-metodologica

Data	Dicembre 2018 – marzo 2019
Posizione ricoperta	Docente inglese
Principali responsabilità	Corso extracurricolare di inglese parlato, classe 2a, sup. 1° grado, Inveruno
Nome del datore di lavoro	British College , Gallarate
Tipo di attività o settore	Lezioni di inglese parlato
Data	Ottobre 2018 - maggio 2019
Posizione Ricoperta	Docente
Principali Responsabilità	Corso extracurricolare ai ragazzi DSA per la lingua inglese e per sostegno allo studio tramite metodi, tecniche e strumenti specifici
Nome del datore di lavoro	Liceo Scientifico Statale G.B. Grassi , Saronno
Tipo di attività o settore	Insegnamento e tutoraggio
Data	Ottobre 2018
Posizione ricoperta	Formazione docenti
Principali responsabilità	Laboratorio didattico inglese e DSA
Nome del datore di lavoro	Associazione Italiana Dislessia , Sez. Sondrio
Tipo di attività o settore	Formazione docenti
Data	Aprile 2018
Posizione Ricoperta	Formazione docenti didattica inclusiva – Inglese e DSA)
Principali Responsabilità	Panoramica DSA, tecniche, metodologie specifiche e strumenti per l'insegnamento della lingua inglese ai soggetti DSA
Nome del datore di lavoro	Liceo A. Volta - Como (promosso da AID, Sez. Como)
Tipo di attività o settore	Formazione Docenti
Data	Ottobre 2017 – maggio 2018
Posizione ricoperta	Insegnante di inglese parlato per corso pomeridiano (sup.1° grado)
Principali responsabilità	Portare i ragazzi alla competenza comunicativa prevista dal piano di studi (esame Trinity)
Nome del datore di lavoro	I.C.S. Rovellasca (CO)
Tipo di attività o settore	Lezioni di inglese parlato
Data	Ottobre 2017
Posizione ricoperta	Docente corso "genitori consapevoli" inglese e DSA
Principali responsabilità	Fornire informazioni, chiarimenti, orientamento per essere in grado di capire il PDP relativamente alla lingua inglese; mostrare modalità di supporto per lo studio a casa
Nome del datore di lavoro	Associazione Italiana Dislessia , Sez. Como
Tipo di attività o settore	Formazione per adulti
Data	Settembre 2017
Posizione ricoperta	Formazione docenti "inglese e dislessia"
Principali responsabilità	Tecniche, metodologie specifiche e strumenti per l'insegnamento della lingua inglese ai soggetti dislessici
Nome del datore di lavoro	The English School – Como (Louise Kelly titolare)
Tipo di attività o settore	Formazione docenti
Data	Settembre 2015
Posizione ricoperta	Docente
Principali responsabilità	Corso intensivo per adulti nell'ambito della formazione aziendale
Nome datore di lavoro	Tenova-Pomini - Castellanza
Tipo di attività	Docenza

Data	2008 - 2010
Posizione ricoperta	Docente lingua inglese
Principali responsabilità	<ul style="list-style-type: none"> • insegnamento della lingua inglese in classi inclusive, scuola sup. 2° grado • corsi di general English nell'ambito della formazione continua aziendale
Nome del datore di lavoro	Fondazione Enaip – Como
Tipo di attività o settore	Insegnamento
Data	2003
Posizione ricoperta	impiegato-quadro
Principali responsabilità	traduzione contratti/corrispondenza/rapporti clientela estera
Datore di lavoro	Campo dei Fiori Spa
Tipo di attività o settore	prodotti caseari
Data	1997
Posizione ricoperta	impiegato 1° livello
Principali responsabilità	traduzione procedure interne/HCCP/controllo/contratti/offerte, lezioni di inglese al personale interno
Datore di lavoro	Star Spa
Tipo di attività o settore	preparati per brodo, sughi pronti, tè, semilavorati per l'industria alimentare
Data	1994
Posizione ricoperta	impiegato 1° livello
Principali responsabilità	traduzione relazioni/rapporti/contratti/supporto linguistico alla sede in Belgio, lezioni di inglese al personale interno
Datore di lavoro	Samsonite Spa
Tipo di attività o settore	produzione valigeria, pelletteria, calzature, accessori viaggio
Data	1990
Posizione ricoperta	Capo Ufficio
Principali responsabilità	traduzione relazioni finanziarie/bilanci/contratti/ supporto linguistico alla sede di Zurigo
Datore di lavoro	UBS Capital Spa
Tipo di attività o settore	Società di partecipazioni (imprese non quotate)
Data	1982
Posizione ricoperta	Capo Ufficio
Principali responsabilità	traduzione relazioni finanziarie/bilanci/contratti, accorpata alla segreteria della Direzione Generale con mansioni di traduttore per prontuari, manuali, testi per uso interno; collaborazione con HR in qualità di tutor per supporto percorso formativo stagisti italiani e stranieri in affiancamento al referente; interpretariato, lezioni di italiano all'international staff
Datore di lavoro	Citibank, NA
Tipo di attività o settore	Istituto di credito americano

Formazione

Data	Maggio 2022
Nome del corso	Teaching vocabulary to B1 Preliminary for Schools students
Principali tematiche	Studio e memorizzazione terminologia di alta occorrenza preparatoria all'esame B1
Organizzazione Erogatrice	Cambridge University
Qualifica rilasciata	Attestato di frequenza
Data	Settembre 2020
Nome del corso	TEFL certification
Principali tematiche	Abilitazione all'insegnamento dell'inglese come lingua straniera
Organizzazione erogatrice	University of California, Berkeley
Qualifica rilasciata	Certificazione TEFL
Data	Febbraio 2019
Nome del corso	Optimize your exam preparation classes through personalization
Principali tematiche	Tecniche e strumenti personalizzati per preparare gli studenti all'esame di riferimento
Organizzazione erogatrice	MacMillan Education
Qualifica rilasciata	Attestato di partecipazione
Data	Gennaio 2019
Nome del corso	Debating in class – from a language tool to a like skill
Principali tematiche	Sviluppare capacità di espressione orale
Organizzazione erogatrice	MacMillan Education
Qualifica rilasciata	Attestato di Partecipazione
Data	Agosto 2018
Nome del corso	Microsoft – Empowering potential
Principali tematiche	Assistive technology / Microsoft quale strumento di supporto per la dislessia
Organizzazione erogatrice	British Dyslexia
Qualifica rilasciata	Attestato di partecipazione
Data	Maggio 2018
Nome del Corso	Promuovere competenze plurilingui e interculturali a scuola
Principali tematiche	Il ruolo strategico delle lingue straniere per una cittadinanza "europea e globale"
Organizzazione erogatrice	Loescher Editore
Qualifica rilasciata	Attestato di partecipazione
Data	Marzo 2018
Organizzazione erogatrice	Regione Lombardia
Qualifica rilasciata	Attestato di competenza Tutor
Data	Ottobre 2016 – Maggio 2017
Nome del corso	Corso AID per Tutor Specifico DSA
Principali tematiche	Acquisizione delle competenze finalizzate a gestire e supportare i ragazzi con Disturbi Specifici dell'Apprendimento guidandoli verso un apprendimento autonomo tramite l'uso di tecnologie informatiche, metodologie didattiche attive e strategie psicoeducative
Organizzazione erogatrice	Associazione Italiana Dislessia (Como)
Qualifica rilasciata	Attestato Tutor Specifico DSA

Data	Luglio 2016
Nome del corso	Dyslexia and Foreign Language Teaching
Principali tematiche	Strumenti pratici e approfondimenti teorici per assistere gli studenti dislessici nell'apprendimento delle lingue straniere
Organizzazione erogatrice	Lancaster University
Qualifica rilasciata	Attestato di Partecipazione
Data	Febbraio 2014
Nome del corso	Aspects of Contemporary Grammar
Principali tematiche	Grammatica induttiva e deduttiva
Organizzazione erogatrice	Oxford Professional Development
Qualifica rilasciata	Attestato di Partecipazione
Data	Gennaio 2014
Nome del corso	Getting your students to write
Principali tematiche	Strategie di scrittura per giovani studenti
Organizzazione erogatrice	Oxford Professional Development
Qualifica rilasciata	Attestato di Partecipazione
Data	Marzo 2013
Nome del corso	Teaching English to Students with Dyslexia: Strategies for good teaching practice
Principali tematiche	Strategie e tecniche di insegnamento della lingua inglese a studenti dislessici
Organizzazione erogatrice	Oxford Professional Development
Qualifica rilasciata	Attestato di Partecipazione
Data	gennaio/febbraio 2011
Nome del corso	EFLIT (English for Law & International Transactions)
Principali tematiche	Approfondimento della lingua inglese per avvocati, giuristi di impresa, commercialisti; corso in inglese nell'ambito della formazione obbligatoria (AACI)
Organizzazione erogatrice	Dipartimento di Scienze Politiche, Università di Parma
Qualifica rilasciata	Attestato di frequenza
Data	Luglio 2010
Nome del corso	Norme e direttive nella comunicazione tecnica
Principali tematiche	La responsabilità contrattuale del redattore e del traduttore di documentazione tecnica
Organizzazione erogatrice	COM&TEC
Qualifica rilasciata	Attestato di Partecipazione
Istruzione	
Data	1981
Qualifica rilasciata	Attestato di frequenza
Principali tematiche	Anno sabbatico - approfondimento della lingua parlata e scritta, dei processi di comunicazione con particolare enfasi all'informazione giornalistica
Organizzazione erogatrice	Università di Nizza , Francia, Facoltà di Lettere, Corso superiore in lingua francese

Data	1981
Qualifica rilasciata	Diploma di Interprete e Traduttore in Inglese e Francese
Principali tematiche	Profonda e ampia conoscenza della lingua straniera sia nella terminologia tecnica che in quella ricorrente; tecniche della traduzione/interpretazione
Organizzazione erogatrice	Scuola Superiore Interpreti e Traduttori , Milano
Data	1979
Qualifica rilasciata	Maturità inglese
Principali tematiche	Scuola superiore secondo il programma di studi locale
Organizzazione erogatrice	Merlin Tutors , Nairobi, Kenya
Lingue	Italiano, lingua madre - inglese, seconda lingua (C2) – francese (B1)

Capacità e competenze personali

Capacità e competenze sociali	attitudine al lavoro di gruppo, abitudine ad ambienti multietnici/multiculturali, capacità di inserimento nel contesto lavorativo sia in termini di adattamento sia di capacità operativa, buone doti relazionali, capacità di motivare
Capacità e competenze organizzative	capacità di gestire e smaltire grossi volumi di lavoro, buona tolleranza a ritmi elevati, abitudine a gestire/coordinare classi di studenti e gruppi di adulti per corsi intensivi con lezioni di 2-4-8 ore ciascuna. Esperienza nell'organizzazione di eventi con grandi afflussi, capacità di coordinamento del personale, capacità di delega, approccio "problem solving", volontario del soccorso CRI per due anni.
Capacità e competenze tecniche	insegnamento della lingua inglese, metodologie didattiche, dinamiche dei gruppi, orientamento, tecniche di comunicazione interpersonale, gestione gruppi apprendimento, capacità di espressione orale per attirare, controllare e mantenere l'attenzione, capacità di analisi, di sintesi, creatività e capacità di coinvolgimento e motivazione, esperienza ultraventennale come traduttore tecnico-scientifico.
Capacità e competenze informatiche	Uso quotidiano dei programmi Office e di software specifici per la traduzione (Wordfast), Microsoft Teams
Interessi	grande lettrice, mi piace cucinare quando gli impegni me lo permettono.

Io sottoscritta Maria Grazia Pozzi autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel curriculum vitae ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e del GDPR (Regolamento UE 2016/679)
6/9/2023

Io sottoscritta Maria Grazia Pozzi consapevole che le dichiarazioni false comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, dichiaro che le informazioni riportate nel presente curriculum vitae, corrispondono a verità.
6/9/2023

AUTORIZZO ALLA PUBBLICAZIONE DEL MIO CURRICULUM VITAE E/O DEI MIEI DATI PERSONALI AI FINI DELLA PUBBLICAZIONE NELLA SEZIONE "AMMINISTRAZIONE TRASPARENTE" NEL SITO INTERNET DELL'ENTE, COME PREVISTO DAL D. LGS N. 33/2013

